

個人的 お知らせ・招待状

お知らせ・招待状 - 子供が生まれた時

ルーマニア語

Avem pl cerea de a v anun a na terea ...
子供が生まれたことを伝える時

フィンランド語

Olemme iloisia ilmoittaessamme ... syntymästä.

Am pl cerea de a te anun a c ... au acum un
fiu/o fiic .

第三者が、子供が生まれれたことを知らせる時

Olen iloinen kertoessani, että ... saivat pienen pojan /
tyttären.

Dorim s anun m na terea b ie elului/feti
noastre.

子供が生まれたことを知らせる時

Haluaisimme ilmoittaa pienen poikamme / tyttäreemme
syntymästä.

Suntem încânta i s vi-/ v-o prezent m pe...,
b ie elul/feti a noast n scut recent.

子供が生まれたことを知らせる時 (カードで、赤ちゃんの写真とともに使う文章)

Saammeko esitellä pienen poikamme / tyttäreemme.

Zece dege ele de mânu , zece dege ele de
pioru , împreun cu acestea familia noastr
cre te. ... i ... au pl cerea de a anun a
na terea

子供が生まれたことを報告する時 (英語での決まり文句)

Kymmenen sormeä ja kymmenen varvasta, näin suuri
tuli meidän perheestä. ... ja ... ovat iloisia
ilmoittaessaan ... syntymästä.

Cu dragoste i speran il/o întâmpin m pe ...
.

子供が生まれたことを報告する時

Rakkauden ja toivon saattelemana toivotamme ...
tähän maailmaan.

Suntem mândri s v prezent m/anun m no
membru al familiei noastre

子供が生まれたことを報告する時

Olemme ylpeitä saadessamme ilmoittaa / esitellä
uuden perheenjäsenemme...

Suntem încânta i s v anun m venirea pe
lume a fiului/fiicei noastre.

子供が生まれたことを報告する時

Olemme ikionnellisia saadessamme ilmoittaa
tyttäreemme / poikamme syntymästä.

お知らせ・招待状 - 婚約

ルーマニア語

フィンランド語

個人的 お知らせ・招待状

... i ... tocmai s-au logodit.
婚約したことを知らせる時

... ja ... olemme kihloissa

... v aduc la cuno tin cu bucurie recenta lor,, ovat iloisia ilmoittaessaan kihlauksestaan.
logodn .
婚約したことを知らせる時

V anun m cu bucurie faptul c .. i ... s-au Olemme iloisia saadessamme ilmoittaa ... ja ...
logodit kihlauksesta.
婚約したことを知らせる時

Domnul i doamna ..., din ..., anun logodna Herra ja rouva ... haluavat ilmoittaa tyttärensä ...
fiicei lor, ..., cu ..., fiul domnului i doamnei..., kihlauksesta herra ja rouva ... pojan ... kanssa. Häitä
(de asemenea) din Nunta a fost stabilit suunnitellaan elokuulle.
pentru luna august.
両親が娘の婚約を報告する時 (伝統的な言い方)

V a tept m al turi de noi la petrecerea Tule juhlimaan kanssamme ... ja ... kihlausta.
oferit în cinstea logodnei dintre ... i
婚約パーティーの招待状

V adres m o invita ie cordial de a participa Olette sydämellisesti tervetulleita juhlimaan ... ja ...
la petrecerea de logodn a ... i a lui ..., kihlausta.
petrecere care va avea loc pe ...
婚約パーティーの招待状

お知らせ・招待状 - 結婚

ルーマニア語

V anun m cu bucurie c s toria ... cu
結婚を報告する時

フィンランド語

Olemme iloisia ilmoittaessamme ... ja ... häistä /
avioliitosta

Domni oara ... va deveni în curând doamna ... Neiti ... tulee pian rouva ...
.
女性の結婚を報告する時

Domnul ... i doamna ... v invit cu pl cere la Neiti ... ja herra ... pyytävät teitä osallistumaan
nunta lor. Sunte i binevenit/ binevenit s häihinsä. Olet tervetullut viettämään tätä erityistä
participa i is v bucura i de acea zi specialpäivää kanssamme.
al turi de ei.
結婚式に招待する時

個人的 お知らせ・招待状

Domnul i doamna... v invit la nunta
fiului/fiicei lor în data de ... la

両親が子供の結婚式に人を招待する時

Herra ja rouva ... pyytävät teitä osallistumaan poikansa
/ tyttärensä häihin ...

Date fiind sentimentele pe care i le purt m te
invit m la nunta noastr din data de ... la

親しい友達を結婚式に招待する時

Koska olette hyvin tärkeitä ihmisiä elämässämme,
haluamme kutsua teidät viettämään häitämme ...

お知らせ・招待状 - 集まり/イベント

ルーマニア語

Am fi încânta i dac te-ai al tura nou cu
ocazia ..., în data de ... la... .

ある特定の日に特定の場所で、特定の理由で人々をイベントに招待する時

フィンランド語

Olisimme iloisia, jos tulisit kanssamme viettämään...

V rug m s ne acorda i pl cerea de a ne fi
al turi la cina dedicat s rb toririi

人を夕食に招待したい時（招待する理由も説明する時）

Kutsumme teidät illalliselle juhlimaan...

V invit m cu prietenie la...

人々をフォーマルな夕食会に招待する時。会社の夕食パーティーなどに通常使われる。

Olette sydämellisesti tervetulleita viettämään...

Organiz m o petrecere pentru prieteni cu
ocazia ... i am fi foarte încânta i dac a i/ai
putea veni.

イベントに親しい友達を招待する時

Kokoonnumme ystävien kesken juhlimaan ... ja
olisimme iloisia, jos pääsisit mukaan joukkoon.

Ne-ar face o deosebit pl cere dac ai veni.

招待状に使われる文で、宛先人に来られるか聞いたのち、出席してほしいということを強調する時

Olisimme iloisia, jos pääsisit paikalle.

i-ar pl cea s vii la ... pentru ... ?

友達に、集まろうと声をかける時

Haluaisitko tulla?